

YAYIN NO: 819

KADINLARIN KÖLELEŞTİRİLMESİ
John Stuart Mill

Özgün Adı: *The Subjection of Women*

© Bilge Kùltür Sanat Yayın Dağıtım San. ve Tic. Ltd. Şti.
Sertifika No. 16228

1. Basım: Mart 2017
2. Basım: Mart 2019

ISBN: 978 - 605 - 9521 - 19 - 2

Yayına Hazırlayan: *Osman Sevim*

Sayfa Düzeni: *Nurel Naycı*

Kapak: *Burcu Bal*

Baskı: *Zafer Matbaası*

Maltepe Mah. Litros Yolu Fatih Sanayi Sitesi No: 12/117 Topkapı / İstanbul

Tel: (0212) 612 24 31

Kapak Baskı: *Saner Matbaacılık*

Cilt: *Zafer Ciltevi*

BİLGE KÜLTÜR SANAT

Nuruosmaniye Cad. Kardeşler Han No: 1 Kat: 1 34110 Cağaloğlu / İstanbul

Tel: (0212) 520 72 53 (Pbx) Faks: (0212) 511 47 74

bilge@bilgeyayincilik.com www.bilgeyayincilik.com

KADINLARIN KÖLELEŞTİRİLMESİ

JOHN STUART MILL

Çeviren
Ahmet Özcan

John Stuart Mill (1806-1873)

Modern faydacılık kuramının kurucusu Jeremy Bentham'ın (1748-1832) dostu ve felsefi müttefiki olan İskoç siyasal filozof James Mill'in (1773-1836) oğludur. Olağanüstü bir eğitimden geçen Mill, üç yaşında Yunanca, sekiz yaşında Latince öğrenmeye başlamış ve on iki yaşına gelinceye kadar klasik yazının temel eserlerinin tümünü okumuştur. Babasının katı denetimi altında Mill, on beş yaşına geldiğinde felsefe, psikoloji ve siyaset üzerine kapsamlı bir şekilde çalışmaya başlamıştır bile. Olgunluk çağında, hassas bir Aydınlanma felsefesine sahip olan Mill, romantizm, felsefi radikalizm ve faydacılık düşüncesini birbirlerine eklemlenmeye çabalamıştır. Özellikle Franoit Guizot, Auguste Comte ve Alexis de Tocqueville ile olan ilişkileri, Mill'in siyasal düşüncesinde hatırı sayılır izler bırakmıştır. Babası James Mill'in *A History of British India* (1817) adlı çalışmasıyla elde ettiğı Doğu Hindistan Kumpanyası'ndaki mevkii, oğul Mill'e miras kalmıştır. 1865 yılında Liberal Parti'nin bir temsilcisi olarak bir dönemliğine milletvekili olmuştur. Bu dönemde Mill, özellikle kadınların oy hakları konusunda ses getiren bir mücadele vermiştir. *The Subjection of Women* (1869) eserinin dışında, yazarın başlıca eserleri olarak yöntem meselesi üzerine *System of Logic* (1843) ve *Utilitarianism* (1853); siyasal ekonomi üzerine *Principles of Political Economy* (1848); "çoğunluğun tiranlığı" kavramının geliştirdiğı ve ifade özgürlüğünün "zarar vermeme" ilkesi üzerinden savunulduğu *On Liberty* (1859) ile temsili hükümet üzerine *Consideration on Representative Government* (1861) sayılabilir.

Ahmet Özcan

1982 yılında Konya'da doğdu. Lisans eğitimini Yıldız Teknik Üniversitesi Siyaset Bilimi ve Uluslararası İlişkiler Bölümü'nde 2006 yılında tamamladı. Yüksek lisans eğitimini Sabancı Üniversitesi Siyaset Bilimi Bölümü'nde Edmund Burke'ün siyasal düşüncesi üzerine yazdığı tezle 2009 yılında tamamladı. Boğaziçi Üniversitesi Siyaset Bilimi ve Uluslararası İlişkiler Bölümü'nde başladığı doktora eğitimini ise "Modern Türkiye'de Son Kürt Eşkıyalık Çağı" adlı teziyle 2014 yılında tamamladı. Yazarın doktora tezi, 2018 yılının Kasım ayında "Ama Eşkıyalık Çağı Kapandı!" ismiyle İletişim Yayınları tarafından yayımlandı. Özcan, halen İstanbul Gedik Üniversitesi İktisadi, İdari ve Sosyal Bilimler Fakültesi'nde öğretim üyesi olarak dersler vermektedir. Özellikle siyasal düşünce ve Türkiye siyasetine yoğunlaşan Özcan'ın Türkçe, İngilizce ve Fransızca makaleleri ve kitap bölümleri yayımlanmıştır. Bakınız: ahmetozcan.org / ayrimciszozluk.blogspot.com

İÇİNDEKİLER

Çevirmenin Notu	7
Giriş Yerine: <i>Kadınların Köleleştirilmesi</i> 'nin Metin Çözümlemesi	9
I. Bölüm	23
II. Bölüm	67
III. Bölüm	97
IV. Bölüm	141

ÇEVİRMENİN NOTU

19. yüzyıl liberal düşüncesinin öncü isimlerinden biri olan John Stuart Mill'in 1869 yılında yayımladığı *Kadınların Köleleştirilmesi* eserinin henüz Türkçeye kazandırılıyor olması, temel eserlerdeki çeviri boşluğunu kanıtlamaktadır. Bir siyasal felsefe öğrencisi olarak bu çeviriyi gerçekleştirmem konusunda beni cesaretlendiren hocam Cengiz Çağla'ya ve çevirinin yayımlanmasını üstlenen ve metnin düzenlenmesi konusunda deneyimlerini benimle paylaşan Adnan Mecid Yüksel ve Ümit Derinöz başta olmak üzere Bilge Kültür Sanat Yayıncılık'a teşekkürü borç bilirim. Ayrıca, çeviri dilinin sadeleşmesi konusunda beni yalnız bırakmayan Türkçenin meraklı ustası babam Abdullah Özcan'a minnettarım. Kitabın bu ikinci baskısında, metinde görülen hatalar düzeltilmiş, çeviri dili beraklaştırılmıştır.

Ahmet Özcan

İstanbul, Şubat 2019